

Fear Begotten by Adiaphora (People Objective)

2016, performance



Script for three performers speaking in Korean, Japanese, and English

KOREAN SCRIPT

(한국어 사용 퍼포머용 텍스트)

아무것도 아닌 것이 주는 무서움

미술가 앞에는 재료가 있다.

재료를 표현을 위한 수단으로 간주하는 미술작품은 멍청하다. 이렇게 멍청한 일이 반복되는 것은 이러한 멍청한 일도 가치 있다고 믿는 이들이 있기 때문이다.

재료를 발언의 목적으로 두는 미술가는 교활하지만, 그 작품은 진지하게 감상할 만한 충분한 가치가 있다. 미술가는 재료의 물질성에 주목한다. 물질 중에서 유독 사물을 재료화한 미술작품은 논리의 시원함과 이성의 감각을 자극한다. 그러나 신비하지는 않다. 유화, 캔버스, 대리석, 브론즈와 같이 미술에서 전통적으로 사용해왔던 미술적 재료를 사용한 작품의 경우, 관람자는 사용된 재료의 물질성에 주목하기보다는 완성된 전체적 상황에 주목하게 된다. 관습 때문에 그렇게 반응하는 것이다. 이러한 반응에 대한 미술가의 반응이 무덤덤하다면 그는 미술가가 아니다. 유화, 캔버스, 대리석, 브론즈와 같은 미술적 사물을 생산물로 보고, 그 의미에 정치성을 개입시키고자 하

는 미술 작품의 경우, 그 작품을 읽어내는데 어려움은 없으나 일부 관람자는 그것을 개념미술로 보는 경향이 있다. 이런 유형의 미술작품은 공격적이고 무미건조해 보이며, 재료의 조합이 많아질 수록 편집증적인 수다쟁이로 보일 수 있다.

중략

사람의 본질을 정의할 수 없듯이, 사람은 생물학적 존재가 아니라 태어날 때부터 정치적 존재이듯이, 물질에 본질은 없고 정치성만 있다.

중략

지금부터 열거하는 내용은 미술작품에서 발견되는 재료에 대한 나의 지극히 개인적 견해이다. 지극히 편협해 보이는 이 내용은 2012년에 쓰여졌으나, 시대와 상황에 의해 내 견해도 바뀔 수 있다.

나는 미술작품에 개입된 재료에 대해 일곱 가지의 수식어로 정치성을 언급해보고자 한다.

착하다, 옳다, 나쁘다, 추하다, 아름답다, 멍청하다, 애매하다

자연의 암석은 착하고 옳다. 가공된 돌은 착하지만 옳지 않다. 콘크리트는 옳고 멍청하다. 벽돌은 착하고 옳고 아름답다. 석탄은 착하고 옳다. 가공된 철은 착하지 않지만 옳다. 스테인레스 스틸은 아름답고 애매하고 경우에 따라 나쁘다. 브론즈는 나쁘고 옳다. 암석을 주조한 브론즈는 나쁘기만 하다. 그러나 매우 아름답다. 암석을 캐스팅하여 레진으로 완성하는 것은 나쁘고 추하다. 나무는 착하고 옳다. 가공된 나무는 경우에 따라 착하기만 하고, 경우에 따라 옳기만 하다. 면이나 린넨은 착하고 옳다. 캔버스는 착하지만 옳지 않다. 나쁘지도 않다. 유화물감은 착하지만 옳지 않다. 유화물감이 칠해진 암석은 애매하다. 들판의 풀은 아름답고 착하다. 전시장에 전시된 풀은 아름답고 나쁘다. 풀의 외형을 똑같이 조각한 장미나무는 멍청하고 아름답다. 그 표면에 풀과 유사한 색을 칠한 나무조각은 아주 나쁘고 추하다. 브론즈로 주조된 풀은 장미나무의 경우와 동일하다. 인형을 캐스팅하여 주조한 레진은 추하다. 페트병을 레진으로 완성하는 일은 멍청하다. 레진은 대부분 멍청하거나 추하다. 캔버스를 캐스팅하여 레진으로 완성하는 것은 나쁘지만 옳다. 목재를 새로 구입하여 만든 작품은 애매하고 착하다. 사용된 목재로 이루어진 작품은 옳고 애매하다. 골판지는 옳지만 멍청하다. 새로 구입된 도끼들은 옳지 않고 추하다. 사연이 있는 오래된 도끼들은 좋지만 애매하다. 사연이 있는 오래된 도끼들이 상당히 많이 수집되어 전시되어 있다면 이 작품은 매우 멍청하다. 오렌지와 같은 과일은 아름답지만 옳지 않다. 기계와 전자장비는 매우 정치적이지만, 기계와 장비의 외형적 미를 강조만 하지 않는다면 멍청하지는 않다. 재료의 정치성을 이야기하기보다 매체의 정치성으로 파악해야 하기 때문에 이 경우에 대한 언급은 다음으로 미룬다. 사진이라는 인화지도 다음에 언급한다.

꽃은 들판에, 창가에, 정원에 있고 사람은 꽃을 아름답다고 믿는다. 그 꽃이 전시장에 있다. 전시장에 있는 꽃이 아름답다고 반응하는 사람들은 애매하고 멍청하다. 산과 들에, 정원에, 길거리에 나무가 있고 사람들은 이 나무에 대해 위안을 얻기도 한다. 전시장에 있는 나무를 뒷동산에서 본 나무처럼 바라보는 사람은 애매하고 멍청하다. 스테인레스 스틸은 화장실에, 부엌에, 병원 응급실 같은 곳에서 흔히 보인다. 전시장에서 스테인레스 스틸로 이루어진 미술작품을 신비롭게 보는 일은 자연스러운 혼란이라 이들을 두고 애매하니 멍청하니 하고 판단할 수 없다. 그러나 그것을 사

용한 미술가는 애매하고 멍청하다.

나는 사람이다. 나는 전시장에서 여러 분 앞에서 말을 하고 있다. 내가 하는 말은 미술가 김홍석의 생각이다. 나는 나를 판단하지 않는다. 당신은 나를 어떻게 판단하는가? 혹은 당신은 사람을 전시장에 세워 말하게 한 김홍석에 의도에 대해 어떻게 판단하는가? 나는 옳고 착한가? 아니면 나쁘고 추한가?

ENGLISH SCRIPT

(Script for a performer speaking in English)

Fear Begotten by Adiaphora

In front of the artist is material.

Artwork that views material as a means of expression is stupid. Such stupidity happens again and again because there are those who believe such stupidity also has value.

Artists who make material the object of their statement are cunning, but the artwork is still fully worthy of earnest appreciation. The artist focuses on the materiality of the material. Artwork that takes, among all matter, only objects to turn into material evokes the freshness of logic and sensibilities of reason. However, it lacks mystique. In the case of artworks made with materials that have traditionally been used in art, such as oil paint, canvas, marble, or bronze, viewers end up focusing more on the overall situation of the completed work rather than on the materiality of the material used. They respond this way out of custom. If the artist's reaction to such a reaction is indifference, he or she is not an artist. Artworks that view art matter such as oil paint, canvas, marble, and bronze as products and aim to embed a political nature into their meaning are not difficult to read, but some viewers tend to view these as conceptual art. This type of artwork seems antagonistic and flat and dry, and the greater the combination of materials, the greater it appears to be a delusional chatterbox.

Ellipsis

Just as the essence of humans cannot be defined, and just as humans are not biological beings but rather political beings since birth, materials have no essence but only a political nature.

Ellipsis

The things I am about to enumerate are my extremely personal views on the materials found in artworks. These statements, which may seem extremely narrow-minded, were written in 2012, and

my views may change according to the times or circumstances.

With regard to materials used in artworks, I would like to explain their political nature through seven adjectives: good, right, bad, ugly, beautiful, stupid, and ambiguous.

Natural rock is good and right. Manufactured rock is good but not right. Concrete is right and stupid. Bricks are good and right and beautiful. Coal is good and right. Manufactured steel is not good but is right. Stainless steel is beautiful and ambiguous and in some cases bad. Bronze is bad and right. Rock cast in bronze is only bad. But, it is very beautiful. Rock cast in resin is bad and ugly. Trees are good and right. Manufactured lumber is in some cases only good and in some cases only right. Cotton and linen are good and right. Canvas is good but not right. Nor is it bad. Oil paint is good but not right. Rocks painted with oil paint are ambiguous. Weeds in a field are beautiful and good. Weeds exhibited in a gallery are beautiful and bad. Rosewood sculpted in the shape of a weed is stupid and beautiful. Wood sculptures painted the color of weeds are very bad and ugly. Weeds cast in bronze are the same as the case of the rose wood. Resin that is molded from a casted doll is ugly. Finishing a plastic bottle with resin is stupid. Resin is generally stupid or ugly. Casting a canvas and then finishing it with resin is bad but beautiful.

Artworks made from newly purchased wood are ambiguous and good. Artworks made from used wood are right and ambiguous. Corrugated cardboard is right but stupid. Newly purchased axes are not right and are ugly. Old axes that have a back story are good but ambiguous. If a great number of old axes with back stories are collected and exhibited, this artwork is very stupid. Fruits like oranges are beautiful but not right. Machines and electronic equipment are very political but not stupid, as long as their outer beauty is not emphasized. Rather than speaking of the political nature of materials, it must be grasped as the political nature of the medium, so an explanation of this case shall be postponed. Photographic paper, known as photographs, will also be dealt with later.

Flowers are in fields, window sills, and gardens and people believe flowers are beautiful. That flower is in a gallery. People who react to the flower in the gallery as beautiful are ambiguous and stupid. Trees are on mountains and fields, and in gardens and streets, and people are comforted by these trees. People who look at trees in a gallery as they would at trees they have seen in the back hills are ambiguous and stupid. Stainless steel is commonly seen in places like bathrooms, kitchens, and hospital emergency wards. Viewing artworks made of stainless steel in a gallery as mysterious is a natural confusion, so we cannot judge those who do so as ambiguous or stupid or so on. But, the artist who uses that material is ambiguous and stupid.

I am a person. I am in a gallery speaking in front of all of you. What I am saying are the thoughts of artist Gimhongsok. I do not judge myself. How do you judge me? And how do you judge the intentions of Gimhongsok, who made a person stand in a gallery and speak? Am I right and good? Or am I bad and ugly?

This text I am reading was translated from the original Korean into English.